

Zusammenstellung der Sprichwörter und Sentenzen nach ihrem Inhalte.

A. Sprichwörter und Sentenzen, die auf die religiösen Anschauungen des Menschen Bezug nehmen.

1. Gott.

Gott ist der Herr und ein gerechter Richter der ganzen Welt; seine Hilfe zeigt sich schnell und wirksam; nur er kann dem Leben ein früheres oder späteres Ziel setzen. Gott ist ein Wohlthäter der Menschheit; er giebt uns reichlich und besonders demjenigen, der sich ihm willig hingiebt und ihm vertraut.

1. Bien sai jeo ke de tut le mund Est Deu juges e seignur. ⁷⁾ II. p. 225 v. 290; L. I. p. 21, 22. W. 9, 14. — 2. Aide Deus qui tot governe! III. p. 170 v. 1; W. 22. — 3.* En petit d'eure Dieus labeure. IV. p. 92 v. 138; L. I. p. 17, 20; II. p. 475, 498; E. p. 27; K. 130. W. 3. H. Z. 187. — 4. Quar nus ne nule ne set mie Esmer de soi, ne de sa vie. I. p. 181 v. 105; L. I. p. 16. — 5. Voirement est Diex bon doublere. I. p. 134 v. 59; L. I. p. 22. — 6. li Sires qui toz biens done. II. p. 122 p. 256. — 7. Il dist qu' il fesoit bon doner Por Dieu, qui reson entendoit; Que Diex au double li rendoit Celui qui le fesoit de cuer. I. p. 132 v. 6; W. 62. — 8. Qui por Dieu done a escient, Que Diex li fet mouteplier. I. p. 132 v. 12; L. I. p. 19. — 9*. . . fols est qui ne s'abandone; Cil a li bien cui Diex le done, Non cil qui le muce et enfuet; Nus hom mouteplier ne puet sans grant eür, c'est or del mains. I. p. 134 v. 65; L. I. p. 16; K. 132. W. 53. Dür. I. 634.

2. Teufel.

Der Teufel besitzt große Macht und versteht es, die Menschen zu überlisten; in diesem Streben ermüdet er nicht, überall lauert er auf Beute.

10. Mès déables grant vertu a De genz engingnier et sousprendre. I. p. 218 v. 590. — 11. Deables qui ne puet cesser Des genz engingnier et souprendre S'en vint au cors por l'ame prendre. V. p. 66 v. 39. — 12. Mais Deable, qui toz tens veille, S'entremist molt d'aus engignier, Tant qu'il les fist apovroier. V. p. 215 v. 19; L. I. Einl. p. 13. — 13. Maufés qui en maint liu exploite. II. p. 83 v. 1117; E. 113.

3. Sünde.

Die Sünde tötet Leib und Seele, besonders die heimliche, im Verborgenen begangene.

14* Pour ce vous di, ma douce dame, Qu'aiez merci de la vostre ame; Pechié celé, ce truis escrit, L'ame et le cors ensamble ocist. I. p. 181 v. 107; L. I. p. 39; Ma. 492.

⁷⁾ Die römischen Ziffern beziehen sich auf die einzelnen Bände (I--VI.) von M. R.

4. Seelenheil.

Wenn die Menschen mit gleicher Sorge auf die Bedürfnisse ihrer Seele wie auf das Wohlbefinden ihres Körpers bedacht wären, würden sie das Paradies erlangen. Jeder Anteil an Gottes Gnade wird demjenigen abgesprochen, der die heilige Kirche schädigt, während Dienste der Nächstenliebe reichen Gotteslohn finden. Um seine Seele vor der Hölle zu bewahren, soll jeder sich befeißigen, Gutes zu thun und keinen bösen Leumund zu machen.

15.* Et sachiez, tels est mes recors, Qui tant por les ames feroit Con por les cors, ne sofferroit En enfer paine ne torment. III. p. 201 v. 58; W. 56. — 16. Tuit cil qui sainte yglise empirent, Sont de Damedieu dessevrez. IV. p. 172 v. 196; W. 49. — 17.* Ceo commande la lei divine Ke hom deit le malade visiter. Deus vus en rendra bon loer. II. p. 224 v. 260; W. 58, 59. — 18. Por ce ne se doit nus retraire De bien faire ne de bien dire, Que chascuns ne sait lou martire, Ne la mort dont il doit morir. Li deables set bien merir Son servise à çaux qui lo font; Car en enfer el plus parfont, Les fait aler au darien; Et cil qui sont trové en bien, En vont en joie perdurable Avec le Pere esperitable. VI. p. 253. L. II. p. 249.

5. Heiliger.

Die Heiligen haben die Aufgabe, die Menschen zur Buße zu führen.

19. . . . seintz cors sunt, Par tot le universe munt Pur pardoun receyvre e penance fere A tote gent de la terre. II. p. 245 v. 108.

B. Sprichwörter und Sentenzen, die auf das profane Leben des Menschen sich beziehen.

I. Der Mensch im Verhältnis zum Schicksal.

1. Tod.

Der Tod verschont kein lebendes Wesen; ohne Rücksicht auf Stand und Rang führt er seine Sichel; ein jeder muß, da niemand Zeit und Stunde seines Sterbens kennt, auf seinen Wink gefaßt sein, und wer einmal durch ihn hindurchgegangen ist, kehrt nicht mehr wieder. Wohlberechtigt ist die Aufforderung, aus Trauer über die Dahingeschiedenen der Lebenden nicht zu vergessen.

20.* . . . li Mors, qui roi, duc ne conte N'espargne, l'ot par son message Somont al naturel passage. III. p. 106 v. 12; L. I. p. 135; II. p. 277, 295, 318, 324/5, 351; K. 204 b; Dür. I. 851, II. 449; E. 103, p. 34. — 21.* Nous mourrons tuit, ce sez-tu bien; Par la nous couvendra passer; Nus ne puet la mort trespasser Que ne reviegne par la mort. I. p. 85 v. 80; L. II. p. 310, 316, 320; E. 54, p. 26 f; Dür. II. 463, S. 133. — 22.* Aussi dist ele (l'Escriture) qu' a delivre Devons aquerre com pour vivre Et vivre com pour lues morir, Car on ne set quant doit venir A cascun l'heure de la mort. VI. p. 67 v. 413; L. II. p. 225, 231, 326, 362/3, 430, 455; E. p. 27; Dür. II. 450, 456; S. 282. — 23. La mort qui toute rien efforce . . . V. p. 95 v. 6; Qui. p. 217. — 24.* Quar perte puet l'on recovrer, Mais mort ne puet on restorer. V. p. 218 v. 85; L. I. p. 268; K. 204 a; Dür. II. 458. — 25.* Lessons les mors, prenons les vis. V. p. 59 v. 214; L. II. p. 228, 333, 530; K. 212; E. 94; Dür. II. 17. S. 200. — 26.* Par foi, or ai-je mon pain cuit. I. p. 214 v. 480; L. II. p. 208.

2. Schicksal.

Zwischen Lippe und Kelches Rand schwebt der dunklen Mächte Hand; schnell, unerwartet, ohne Rücksicht auf menschliche Berechnung und auf persönliches Verdienst handelt das Schicksal und verteilt seine Gaben, so daß oft der Unschuldige zu leiden hat.